

Resumé

The book includes summarized results of long-year research work which began already in the 1970s. At that time, Jiří Škabrada started to analyse information about the earliest well-known rural houses. Besides searching for further examples, he emphasized an idea on a late-medieval habitable room which differed from lower rooms known from younger modern-day houses. The idea on those higher rooms equipped with upper ventilation openings in the walls could be associated with similar rooms which were known from houses in the Eastern Alps (Carinthia, Styria) and which were used as open-hearth main rooms. This tradition probably terminated with the Thirty Years' War in the Czech lands, as symbolically proven by house No. 22 in Živohošť in Central Bohemia, which dates back to 1617 and which was long believed to be the oldest well-known rural house in the region.

The habitable room of this type finally enabled the spatial idea on a “granary-style house” to make sense. The idea was introduced by Václav Mencl into the Czech literature, and it was known even earlier outside the Czech territory. In the above type of house, a two-storey block of larders placed in the third ground-plan section at last logically corresponds to the front habitable section, because the height of the high habitable room of the open-hearth-style room is in accordance with the larder block. Since the Middle Ages, this sort of houses occurred in a typical combined masonry-and-timber version, meaning with a timbered main room, as the archaeological research into the disappeared medieval village of Pfaffenschlag near Slavonice showed.

In 1988, Jiří Škabrada was addressed in Prague by two young architects, Zuzana and Jiří Syrovýs from Brno, who began to find hitherto unknown rural houses constructed as mentioned above, especially in Eastern Bohemia in the Bohemian-Moravian borderland. In the course of the subsequent common discovering, it began to be obvious soon that these finds allow the knowledge about rural houses in the Czech lands to be deepened and extended by a further hitherto unknown stage.

The first results of the common research work were presented at the conference “The Rural House in the 16th and 17th Centuries”, which took place in spring 1991 in Polička, i.e. directly in the region with the highest number of finds. The conference aroused international interest – among participants was e.g. Konrad Bedal from the Fränkisches Freilandmuseum Bad Windsheim. During the subsequent two centuries, the deepened research and documentation activity could also involve work with historic sources and a new discipline – dendrochronology, which makes it possible to find out the time when the houses were built – more specifically the time when the trunks for houses' timber structures were cut down – with a sufficient degree of precision.

The dendrochronological dating confirmed that the mentioned spatial model of the late-medieval farm house – i.e. including the high habitable room of the open-hearth-style room with an upper ventilation window – really existed in Bohemia until the outset of the 17th century. In case the corresponding upper parts of the walls in habitable rooms survived, it could be proven that all houses from the older horizon of finds during the 16th century were equipped with this type of windows. The upper windows at that time are e.g. substantiated by finds on facades with Renaissance graffiti even in urban settings. It was only the Thirty Years' War in the first half of the 17th century that brought the final end of these medieval habits. Younger houses included a new type of habitable rooms, which were lower and cleaner due to the transformation of heating system, and which bore a corresponding name “světnice”. This name also replaced the older term “jizba” in written sources.

This cognitive process with the analysis of particular components of house constructions is discussed by Chapter 2 in the book. The core of the publication consists of a catalogue ordered as to the proven age of particular buildings; the catalogue includes sixteen houses and five barns. Most treatises about particular houses contain literature search of written sources, so due to the confrontation with dendrochronological data we often know even people who built the houses or their building stages. Ground plans in colours, which capture the development of houses, as well as rich photo-documentation with the general condition and research probes, in colours or in older black-and-white appearance, are part of the picture section. Briefer information about similar buildings, whose age we do not exactly know, as well as about the houses for the construction of which archaic building principles even in the younger period were applied, is mentioned in Chapter 4.

In addition to both main authors, a lot of further experts participated to a greater or lesser extent in the preparation of the book – especially historians, building historians and dendrochronologists. Although the publication focusses on the information about buildings, we have included in several cases reports on restoration works – their projects and implementations, including the information about the activity of employees from the branch of national heritage care. The particular participation of those colleagues in the materials for this book is mentioned alongside their profiles at the end of the introducing chapter.

At the end of the book, the main author gives a sigh over the condition and future existence of the ancient buildings mentioned in the book, which unfortunately are marginalized. There is mentioned a comparison with huge funds invested into precipitate and not always necessary repairs and adaptations of well-known heritage areas – in the region this concerns e.g. the chateau area in Litomyšl. It is certainly a low public awareness of these buildings that is responsible for the ongoing situation. The struggle to remedy this drawback is also one of the reasons why this publication has been written.

Das Buch stellt eine Zusammenfassung der Ergebnisse der langjährigen und schon in den 1970er Jahren angefangenen Forschungsarbeit dar. Damals begann Jiří Škabrada die Informationen über die ältesten bekannten ländlichen Häuser zu analysieren. Neben der Suche nach anderen Beispielen begründete er eine Vorstellung über einer spätmittelalterlichen Stube, die sich von den niedrigeren und aus jüngeren neuzeitlichen Häusern bekannten Zimmern unterschied. Die Vorstellung über solche höhere und mit oberen Luftöffnungen ausgestattete Räume konnte man mit ähnlichen Stuben assoziieren, welche in Häusern in den Ostalpen (Kärnten, Steiermark) bekannt sind und als Rauchstuben funktionierten. In den tschechischen Ländern endete diese Tradition wahrscheinlich mit dem Dreißigjährigen Krieg, wie Haus Nr. 22 in Živohošť in Mittelböhmen belegte. Dieses vom Jahre 1617 datierte Haus wurde lang für das älteste bekannte Haus in der Region gehalten.

Mit der obigen Art des Wohnraumes begann endlich eine räumliche Vorstellung über das sog. Speicherhaus Sinn zu machen. Diese Vorstellung wurde von Václav Mencl in die tschechische Literatur eingeführt und sie war schon früher auch außer dem tschechischen Gebiet bekannt. In einem solchen Haus stimmt der zweigeschossige Block der Vorratskammer im dritten Grundrissteil erst logisch mit dem vorderen Wohnbereich überein, weil der hohe Wohnraum vom Rauchstubentyp mit seiner Höhe dem Kammerblock entspricht. Diese Art von Häusern kam in der typischen kombinierten Mauer-Holz-Variante seit dem Mittelalter vor – also mit einer gezimmerten Stube, wie die archäologische Forschung des untergegangenen mittelalterlichen Dorfes Pfaffenschlag bei Slavonice zeigte.

1988 sprachen zwei junge Architekten, Zuzana und Jiří Syrovýs aus Brno, Herrn Jiří Škabrada in Prag an. Die Syrovýs begannen bisher unbekannte und im obigen Sinne gestaltete ländliche Häuser vor allem in Ostböhmen, im böhmisch-mährischen Grenzgebiet zu finden. Während der späteren gemeinsamen Entdeckung begann es bald klar zu sein, dass diese Funde eigentlich ermöglichen, die Kenntnisse über das ländliche Haus in den tschechischen Ländern weiter in die Vergangenheit um eine weitere und bisher unbekannte Etappe zu vertiefen.

Die ersten Ergebnisse der gemeinsamen Forschungsarbeit wurden an der Konferenz „Das ländliche Haus des 16. und 17. Jahrhunderts“ vorgestellt. Die Konferenz fand im Frühling 1991 in Polička statt – also gerade in der Region mit der höchsten Anzahl an Funden, und rief das internationale Interesse wach - unter den Teilnehmern war zum Beispiel Konrad Bedal aus dem Fränkischen Freilandmuseum Bad Windsheim. Die vertiefte Forschungs- und Dokumentationsstätigkeit konnte dann, im Laufe der zwei darauffolgenden Jahreszehnte, um die Arbeit mit historischen schriftlichen Quellen, sowie um eine neue Disziplin, Dendrochronologie, erweitert werden. Dendrochronologie ermöglicht, den Zeitraum der Errichtung der Häuser – eigentlich den Zeitraum, als die Stämme für die Holzkonstruktion der Häuser gefällt wurden – mit ausreichender Genauigkeit festzusetzen.

Die dendrochronologische Datierung bestätigte, dass das oben angeführte räumliche Modell des spätmittelalterlichen bäuerlichen Hauses – also einschließlich des hohen Wohnraumes vom Rauchstube-Typ mit einem oberen Luftfenster – wirklich in Böhmen bis zu Beginn des 17. Jahrhunderts funktionierte. Falls die entsprechenden oberen Teile der Wände in Wohnräumen erhalten blieben, ist es gelungen zu belegen, dass sämtliche Häuser vom älteren Horizont der Funde im 16. Jahrhundert mit solchen Fenstern ausgestattet wurden. Das Vorkommen der oberen Fenster zu der Zeit belegen übrigens z.B. Funde auf den Fassaden mit Renaissance-Sgraffiti sogar in der städtischen Umwelt. Erst der Dreißigjährige Krieg in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts hieß das endgültige Ende dieser mittelalterlichen Gewohnheiten in Böhmen. In neueren Häusern wurde schon eine neue Art der Wohnräume gebaut, die infolge der Wandel im Heizsystem niedriger und sauberer waren, und den entsprechenden Namen „světnice - Zimmer“ trugen. Zu der Zeit ersetzt dieser Name auch den älteren Begriff „jizba - Stube“ in den schriftlichen Quellen.

Dieser kognitive Prozess mit einer Analyse der einzelnen Komponenten des Hausaufbaus wird im zweiten Kapitel des Buches behandelt. Kern der Publikation besteht in einem nach dem belegten Alter einzelner Objekte geordneten Katalog mit sechzehn Häusern und fünf Scheunen. Bestandteil der meisten Aufsätze über einzelne Häuser sind Recherchen der schriftlichen Quellen; also dank der Konfrontation mit den dendrochronologischen Angaben kennen wir oft auch die konkreten Bauherren der Häuser, bzw. deren Baustufen. Bestandteil der Bildbegleitung sind auch in Farben bewertete Grundrisse, die die Entwicklung der Häuser festhalten, und eine reiche Fotodokumentation des gesamten Zustandes und der Sondierungen, und zwar in farbiger

oder älterer schwarz-weißer Ausführung. Das vierte Kapitel fasst kurz die Informationen über ähnliche Gebäude, deren genauen Alter wir nicht kennen, sowie über Häuser, für deren Aufbau man archaische Bauverfahren auch im jüngeren Zeitraum anwandte, zusammen.

Neben den beiden Hauptautoren nahmen viele andere Fachleute, zu kleinerem oder höherem Maß, an der Vorbereitung der Publikation teil – insbesondere Historiker, Bauhistoriker, und Dendrochronologen. Trotzdem der Schwerpunkt des Buches liegt beim Ziel Bauten kennen zu lernen, haben wir in einigen Fällen auch Berichte über Erneuerungsarbeiten – deren Projekte und Umsetzungen, einschließlich der Information über die Tätigkeit der Denkmalpflege-Mitarbeiter – eingeschlossen. Der konkrete Anteil dieser Kollegen an Unterlagen für das Buch ist zusammen mit deren Porträten am Ende des Einleitungskapitels angeführt.

Am Ende des Buches stöhnt der Hauptautor über Zustand und Aussicht in die zukünftige Existenz der im Buch erwähnten altertümlichen Bauten, die leider am Rand des gesellschaftlichen Interesses stehen. Es ist hier ein Vergleich mit den riesigen Finanzmitteln angegeben, die in eilfertige und nicht immer notwendige Reparaturen und Aufbereitungen der berühmten pompösen Denkmalgelände investiert werden – in der Region z. B. ins Schlossgelände in Litomyšl. Die Schuld liegt sicher auch beim niedrigeren Bewusstsein der Öffentlichkeit über solche Bauten. Einer der Gründe, warum diese Publikation entstanden ist, ist die Bestrebung, diesen Mangel zu beheben.